

Е. В. Коняева



ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Учебно-методическое пособие

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
УРАЛЬСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ Б. Н. ЕЛЬЦИНА

Е. В. Коняева

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА

Английский язык

Учебно-методическое пособие

2-е издание, стереотипное

Москва
Издательство «ФЛИНТА»
2019

Екатеринбург
Издательство Уральского университета
2019

УДК 811.111'25(075.8)

ББК 81.432.1-8я73

К65

Рецензенты:

кафедра профессионально-ориентированного языкового образования
Уральского государственного педагогического университета (заведующий
кафедрой доктор педагогических наук, профессор *Н. Н. Сергеева*);

О. Г. Скворцов, кандидат филологических наук, профессор
(Екатеринбургский филиал образовательного учреждения профсоюзов
высшего профессионального образования

«Академия труда и социальных отношений»)

Научный редактор

А. А. Шагеева, кандидат филологических наук, доцент (Уральский
федеральный университет)

Коняева Е. В.

К65 Практический курс перевода : Английский язык [Электронный
ресурс] : учеб.-метод. пособие / Е. В. Коняева ; науч. ред. А. А.
Шагеева. — 2-е изд., стер. — М. : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во
Урал. ун-та, 2019. — 114 с.

ISBN 978-5-9765-4171-9 (ФЛИНТА)

ISBN 978-5-7996-2647-1 (Изд-во Урал. ун-та)

Учебно-методическое пособие посвящено отработке практических
навыков предпереводческого анализа текста, разработке стратегии перевода
и передачи грамматических особенностей английского языка при переводе на
русский.

Основной целью пособия является формирование у студентов представления
о процессе перевода как поэтапной деятельности, а также отработка умения
просчитывать оптимальный алгоритм перевода конкретного текста, основываясь
на анализе языковых средств оформления данного текста. Кроме того, в пособии
уделяется внимание ошибкам, которые начинающие переводчики делают при
переводе с английского языка на русский, и способам их избежать.

Рекомендуется для аудиторной и самостоятельной работы студентам,
обучающимся по направлению «Лингвистика», изучающим проблемы теории
и практики перевода.

УДК 811.111'25(075.8)

ББК 81.432.1-8я73

ISBN 978-5-9765-4171-9 (ФЛИНТА)

ISBN 978-5-7996-2647-1 (Изд-во Урал. ун-та)

© Уральский федеральный
университет, 2018

© Коняева Е. В., 2018